

Levantine Arabic transcript:

هبة: شو هن "social norms" في الأردن "between genders"؟
هديل: العادات والتقاليد "makes each gender go to a different school" يعني مثلا كل
ال "males" بروحوا "at one school..during..from..from middle school to high school"
و "school" و "all females go to one school" بس هم أمتا يعني "in they actually feel"
"that they are in the same environment is in college or university"
"co-education" وحتى لما الشاب يعني البنت تيجي تتكلم معاه تسألو "questions or become"
his friend, he is not used to it and he assumes that there is a relationship
between them. Because this is almost like his first contact with a girl.”

هبة: هل هذا موجود بكل المجتمع الأردني ولا..؟
هديل: لأ مش بكل المجتمع الأردني, حسب "where or what part of Al-Urdun this male
community where they are not used to" يعني "is from
relationships or inter-activity with males and females, of course he is going
"to be shy." بس يعني "for instance in college" ممكن بنت تتكلم مع ولد وممكن يكونوا
"friends" وممكن يكون في علاقه بينهم, بس بره ال "college it is not acceptable" يعني.

English translation:

Heba: What are the social norms between genders?

Hadeel: The norms and traditions require each gender to go to a different school. For example, all males go to one school from middle school to high school, and all females go to one school. But the time when they feel they are in the same is in college or university. Here we have coeducation. Even when a girl comes to talk to a guy or ask him questions or become his friend, he isn't used to it and assumes that there is a relationship between them because it's almost like his first contact with a girl.

Heba: Is this present in all of the communities in Jordan?

Hadeel: No, not in all the Jordanian society. It depends on where and in what parts of Jordan is this male from. For example, if he comes from a community where they are not used to relationships or interactivity between males and females, they are going to be shy. But, for example, in college a girl may speak to a guy, and they may be friends or in a relationship, but outside college it isn't acceptable

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated